La difusión del saber: análisis e interpretación de la sección de novedades bibliográficas

ANNA-MARIA CORREDOR PLAJA
Universitat de Girona

TABLA III: TRADUCTORES DE LAS OBRAS ANUNCIADAS EN LA SECCIÓN BIBLIOGRÁFICA DE LIEA (1869-1905)

TRADUCTOR	OBRA	AUTOR
A., D.A. de	<i>La estrella del sur: El país de los diamantes</i> <i>Matías Sandorf</i>	Verne, Jules Verne, Jules
Abelardo Núñez, J.	<i>El estudio del niño</i>	Taylor, A.R.
Aguado y Menéndez, José	<i>Nuestra Señora de París</i>	Hugo, Victor
Aguilar y Lara, Juan	<i>Compendio de fisiología humana</i> <i>Diccionario de medicina y cirugía, farmacia, veterinaria y ciencias auxiliares¹</i> <i>Manual de obstetricia</i>	Budge, Julius Littré, Émile Nielly, Maurice
Aguilera, J.	<i>Una página de amor</i>	Zola, Émile
Alas, V.L. de las	<i>Nociones de física (cartilla científica)</i>	Siewart, Balfour
Alba, Santiago	<i>En qué consiste la superioridad de los anglo-sajones</i>	Demolins, Edmond
Alcalá Galiano, A.	<i>Historia de España</i>	Dunham, Samuel Astley
Alcalá Zamora, D.P. de	<i>Justicia</i>	Malot, Hector
Alcalde y Prieto, Domingo	<i>Tratado de derecho civil germánico</i>	Lehr, Ernest
Alconedo, José M.	<i>Estudios sobre el simbolismo de la naturaleza</i>	Boullerie, F. de la
Aldeguer, D.J.G.	<i>La obra de arte y la evolución</i> <i>Estética integral</i>	Marguery, Ernest Pilo, Mario
Alenda, Genaro	<i>La Odisea/La Batracomiomaquia²</i>	Homero
Alfonso, Luis	<i>Cabellos rubios</i>	Farina, Salvatore
Almagro Cárdenas, Antonio	<i>Inscripciones árabes de Granada y apuntes arqueológicos sobre la Madraza</i>	Almagro Cárdenas, Antonio
Almató, José Maria	<i>Los escrúpulos de Cristina</i>	Billandell, Ernesto
Almató, Salvio	<i>La práctica de la homeopatía simplificada</i> <i>Manual de terapéutica</i> <i>Manual de farmacodinámica</i> <i>Método teórico y práctico de las enfermedades de los niños</i> <i>Los resfriados, su naturaleza, causas, modo de cuidarlos y de curarlos</i>	Españet, Alexis Hughes, Richard Hughes, Richard Ruddoch, H. Hayward
Alonso Perujo, Niceto	<i>El sabio idiota</i>	Jordan, Raymond
Altamira, Rafael	<i>El Esqaña-Pobres</i>	Oller, Narcís
Alumnos de francés del Ateneo Mercantil de Madrid	<i>Historia del comercio de todas las naciones</i>	Scherer, Hermann
Álvarez Delgado, Pablo	<i>Tratamiento de la agonía</i>	Boens, Hubert
Álvarez Seréix, Rafael	<i>Origen y desarrollo de la vida en el globo</i>	Nadaillac, Marqués de

¹ Traducción compartida con M. Carreras Sanchís.

² Traducción compartida con Federico Baráibar y Zumarraga.

	<i>La ciencia y el materialismo</i> <i>El anarquismo</i>	Naville, Ernest Serpa Pimentel, Antonio de
Álvarez y Redondo, Antonio	<i>Manual del ingeniero</i> <i>Manual del montador electricista</i> <i>Recetario industrial</i> <i>Galvanoplastia</i>	Colombo, G. Gaisberg, Barón de Gheri, I. Gheri, I.
Anchorena, José María	<i>El arte de la lectura</i>	Legouvé Ernest
André, Marius	<i>Li Pirenèu</i>	Balaguer, Víctor
Angelón, Manuel María	<i>La infancia, su desarrollo espiritual y corporal, y éxitos...</i> <i>El libro de una madre</i>	Kupferschmid, Adalberto L***, Paulina
Angers, Armando	<i>El fonógrafo Edison y sus aplicaciones</i>	Villon, A.-Mathieu
Angulo y Suero, Francisco	<i>Tratado de toxicología y de química legal aplicada a los envenenamientos</i>	Chanelon, Th.
Antequera, José María	<i>El progreso por medio del cristianismo</i>	Félix, R.P.
Aparici, D.R.	<i>A, B, C, de la fotografía moderna</i>	Burtow, W.K.
Arana, Vicente de	<i>Poemas (Enoch-Arden, Gareth y Lynette, Merlin...)</i>	Tennyson, Alfred
Aranda y Sanjuán, Manuel María	<i>La Dama de las Camelias</i> <i>Después de la muerte, o La vida futura según la ciencia</i> <i>La atmósfera, descripción de los grandes fenómenos de la naturaleza</i> <i>La caída de un ángel</i> <i>Los desiertos africanos, aventuras extraordinarias...</i> <i>El conde de Chanteleine</i> <i>Martín Paz: los primeros navíos mejicanos, episodios históricos</i> <i>El Chancellor, diario del pasajero</i> <i>J.R. Kazallon</i> <i>Verdaderas cartas de Abelardo y Eloísa</i>	Dumas, Alexandre (hijo) Figuier, Louis Flammarion, Camille Lamartine, Alphonse de Lapointe, A. Verne, Jules Verne, Jules Verne, Jules Sin firma
Aranzana, Eduardo de	<i>Manual de percusión y auscultación</i> ³	Niemeyer
Arés, Gaudencio	<i>Filosofía de la medicina</i>	Auber, T.C.E. Edouard
Areso y Beitia, Felipe de	<i>Bizkaitar Zarrark eta Erromatarrak, o sea Los antiguos vizcaínos y los romanos</i>	Areso y Beitia, Felipe de
Arnau y Clemente, Álvaro	<i>Manual de higiene pública y privada</i>	Paulier, Armand B.
Arnoldo, Bonaventura	<i>I Pirinei</i>	Balaguer, Víctor
Arnoldo Márquez, José	<i>Dramas</i>	Shakespeare, William
Arola, P. Juan	<i>Poesías y traducciones</i>	Arola, P. Juan
Arona, Juan	<i>Poesía antigua. Las Geórgicas</i>	Virgilio
Arteaga Pereira, José María	<i>Los Pirineos</i> ⁴	Balaguer, Víctor
Arullani, Vittorio Amedeo	<i>Endecasillabi e traduzioni</i>	Arullani, Vittorio Amedeo
Aura Boronat, A.	<i>Guillermo Shakespeare</i>	Hugo, Victor
Ayuso, D.F.C.	<i>Las religiones y los idiomas de la India</i> <i>Demostración cristiana</i> <i>Enciclopedia católica:</i>	Cust, Robert Hettinger, Franz Hettinger, Franz

³ Traducción compartida con Cándido Macías.

⁴ Traducción compartida con Víctor Balaguer.

	<i>demostración cristiana Necesidad de la revelación El traductor francés, o traducción de obras escogidas de la literatura francesa</i>	Hettinger, Franz VV.AA.
Azcárate, Gumersindo de	<i>El libre-cambio y la protección</i>	Fawcett, Henry
Azcárate, Patricio de	<i>Obras filosóficas Obras</i>	Aristóteles Leibniz
B., T. de	<i>El muerto prometido</i>	Zschokke
Bala, Miguel	<i>La fugitiva ¡Candidato! Represalias de la vida Los amores de Felipe Un matrimonio en la aristocracia El capitán Contanceau Amor de otoño</i>	Claretie, Jules Claretie, Jules Delpit, Édouard Feuillet, Octave Feuillet, Octave Gaboriau, Émile Theuriet, André
Balaguer, Víctor	<i>Obras⁵ Los Pirineos Le romatge de l'anima</i>	Balaguer, Víctor Balaguer, Víctor Balaguer, Víctor
Ballester, J.M.	<i>Hermann y Dorotea</i>	Goethe
Ballester y Claramunt, Juan	<i>El sagrado corazón de Jesús</i>	Ginther, Antonio
Baráibar y Zumarraga, Federico	<i>La Odisea/La Batracomiomaquia⁶</i>	Homero
Barallat y Folguera, D.C.	<i>Ione, últimos días de Pompeya</i>	Bulwer-Lytton, Edward George
Barbadillo, licenciado	<i>Días penosos</i>	Dickens, Charles
Barco, Juan	<i>Los tres</i>	Gorki, M.
Baret, Eugène	<i>Traducción de algunas comedias de Lope de Vega</i>	Lope de Vega, Félix
Bargiela, Camilo	<i>Más allá del misterio</i>	Sienkiewicz, Henryk
Baró, Teodoro	<i>Cuentos de hadas</i>	Perrault, Charles
Barrera	<i>Obras⁷</i>	Balaguer, Víctor
Barthe, H.	<i>La Russie militaire et la guerre européenne</i>	Ibáñez Marín
Batlle, Carlos de	<i>El camino de la gloria</i>	Ohnet, Georges
Bayona, Enrique	<i>La hija maldita</i>	Richebourg, Émile
Becerra, Vicente	<i>Dolores</i>	Braemé, Carlota
Belmonte, Teodoro de la P.	<i>La casa vacía</i>	Claretie, Jules
Belmonte Müller, D.G.	<i>Cuentos</i>	Gautier, Théophile
Berástegui, Fermín	<i>El capitán de los penitentes negros</i>	Ponson du Terrail, Pierre-Alexis
Berenguer, D.P.A.	<i>La guerra y el arte</i>	Sin firma
Bermejo, Ildfonso Antonio	<i>La comedia parisiense: Juana de Mercœur</i>	Sales, Pierre
Berrueta, Mariano D.	<i>Unidades eléctricas y mecánicas y sus relaciones</i>	Laplanche, Georges C. de
Bittencourt Sampaio, F.L.	<i>Poemas da Escravidao</i>	Longfellow, Henry W.
Bizio, Leopoldo	<i>Voci lontane</i>	Grin; (et al.)
Björkman, Göran	<i>Columbus Coriolanus Genljud Frau Hesperien</i>	Balaguer, Víctor Balaguer, Víctor Borbón, Paz de
Blanco, Gerardo	<i>Biblia de la humanidad</i>	Michelet, Jules
Blanco-Belmonte, Ricardo	<i>Pasado y presente Amor triunfante El amor y el Sr. Lewisham</i>	Carlyle, Thomas Ebers, George Wells, H.G.
Blanco Constans	<i>Derecho mercantil</i>	Vivante, César

⁵ Traducción compartida con Barrera, Pérez Echevarría, Roselló, Núñez de Arce, Ruiz Aguilera, Sierra Valenzuela, Rodríguez Chaves, Díaz, y Rada y Delgado.

⁶ Traducción compartida con Genaro Alenda.

⁷ Traducción compartida con Víctor Balaguer, Pérez Echevarría, Roselló, Núñez de Arce, Ruiz Aguilera, Sierra Valenzuela, Rodríguez Chaves, Díaz, y Rada y Delgado.

Blanco y Prieto, A.	<i>Músicos célebres</i> <i>Mil y un fantasmas</i> <i>Dramas</i> ⁸	Clément, Félix Dumas, Alexandre (padre) Shakespeare, William
Blanco Vázquez, Eduardo	<i>Higiene y saneamiento de las poblaciones</i>	Fonssagrives, J.B.
Blanch, Mariano	<i>Enciclopedia higiénica de la belleza</i> <i>Fisiología descriptiva de las treinta bellezas de la mujer</i> <i>El devora-hombres, cacerías extraordinarias del mayor Leveson en la India</i> <i>El último día de un sentenciado a muerte</i> <i>Hombres célebres</i> <i>El año terrible</i> <i>Bug Jargall o El negro rey</i> <i>Han de Islandia o El hombre fiero</i> <i>El mar</i> <i>El insecto</i> <i>La madre</i>	Debay, Auguste Debay, Auguste Gérard, Jules Hugo, Victor Hugo, Victor Hugo, Victor Hugo, Victor Hugo, Victor Michelet, Jules Michelet, Jules Pelletan, Camille
Blasco, Eusebio	<i>Tartarín en los Alpes</i>	Daudet, Alphonse
Bosch y Reyes, Manuel	<i>El pescador de Islandia</i> <i>En Marruecos</i>	Loti, Pierre Loti, Pierre
Bowring, John	<i>Varios romances españoles</i>	Sin firma
Bravo y Tudela, Antonio	<i>Año cristiano</i>	Croisset, Jean
Bryant, William Cullen	<i>La Ilíada (The Iliad)</i>	Homero
Bülow, Edward von	<i>La Celestina</i>	Rojas, Fernando de
Burgos, Felipe de	<i>Una ciudad oxi-hidrogenada</i> <i>El capitán Cornabute en los mares glaciales</i>	Verne, Jules Verne, Jules
Bustamante y Ríos, Luis de	<i>La caza en todos los países y a través de los siglos</i>	Campwell, Robert
Buylla, Adolfo	<i>Tratado de las pruebas</i> ⁹ <i>La quinta esencia del socialismo</i> ¹⁰	Ricci, Francesco Schaffle, A.E.
Caballero, Francisco E.	<i>Principios generales de derecho, de política y de legislación</i>	Pradier Foderé, M.P.
Caballero, Manuel	<i>La isla del tesoro</i>	Stevenson, Robert Louis
Cadenas	<i>A sangre y fuego</i> ¹¹	Sienkiewicz, Henryk
Calatraveño, Eduardo	<i>Formulario completo de terapéutica infantil</i>	Ellis, Eduardo
Calva y de Grasot, D.I.	<i>Nuevo y completo manual del mejoramiento de los vinos</i>	Lebeuf, M.P.
Campo, Julio	<i>Los anarquistas</i> ¹²	Lombroso, Cesare
Campo Arredondo, Isabel	<i>El gran libro de los oráculos, o Los secretos del destino universal</i>	Merlin, Albertus
Camps, Enrique	<i>La descendencia del hombre y la selección, con relación al sexo</i> ¹³	Darwin, Charles
Cañamaque, Francisco	<i>Cartas provinciales</i>	Pascal, Blaise
Carballo, Daniel	<i>La ermita de Castromino</i>	Teixeira de Vasconcellos, Antonio A.
Carilla, D.H.	<i>Tratado de las enfermedades del</i>	Audhoui, Victor

⁸ Traducción compartida con Leandro Fernández Moratín.

⁹ Traducción compartida con Adolfo Posada.

¹⁰ Traducción compartida con Adolfo Posada.

¹¹ Traducción compartida con Riera.

¹² Traducción compartida con Ricardo España.

¹³ Traducción compartida con José de Perojo.

	<i>estómago</i>	
Caro, Miguel Antonio	<i>Sonetos de aquí y allí, traducciones y refundiciones Obras Églogas y Geórgicas¹⁴</i>	VV.AA. Virgilio Virgilio
Carré Alvarellos, José	<i>Macías "O Namorado"</i>	Rennert, Hugo Albert
Carrera y Justiz, Francisco	<i>El gobierno municipal</i>	Conkling, Alfred R.
Carreras González, Mariano	<i>Los Burgraves</i>	Hugo, Victor
Carreras Sanchís, M.	<i>Enciclopedia de terapéutica general¹⁵ Lecciones de patología general¹⁶ Lecciones clínicas sobre las enfermedades de los viejos y las enfermedades crónicas Lecciones de patología interna Diccionario de medicina y cirugía, farmacia, veterinaria y ciencias auxiliares¹⁷ Estudios sobre la erisipela La patología celular</i>	Bauer, J.; (et al.) Cohnheim, Julio Charcot, J.M. Liebermeister Littré, Émile Stillé, Alfred Virchow, Rudolf
Carrión	<i>Rcambolé¹⁸</i>	Ponson du Terrail, Pierre-Alexis
Carús Falcón, Roque	<i>Compendio sistemático de balneoterapia</i>	Braum, Julio
Casado, José	<i>Historia de Chile</i>	Hancock, Anson Uriel
Casanova, Sofía	<i>Bartek el vencedor</i>	Sienkiewicz, Henryk
Casas de Batista, Rogelio	<i>La oficina de farmacia, o repertorio universal de farmacia práctica¹⁹</i>	Dorvault, François
Caso, José de	<i>Dosia</i>	Gréville, Henry
Castilla, Eduardo S. de	<i>Demasiado hermosa</i>	Pène, Henry de
Castillo, B. del	<i>El matrimonio cristiano</i>	Dupanloup, Félix
Cazorla, Eduardo	<i>Tratado elemental de química</i>	Troort, L.
Cebada Ruiz	<i>Las construcciones de hormigón y cemento armado</i>	Vaccheli
Cebrián, Víctor	<i>Manual de materia médica</i>	Bernatzik, W.
Cedillo, Conde de	<i>Canigó</i>	Verdaguer, Jacint
Cerda, Juan J. de la	<i>Loca de amor La culebra El gran Margal Su Excelencia Eugenio Rougon La fortuna de los Rougon</i>	Belot, Adolphe Belot, Adolphe Ohnet, Georges Zola, Émile Zola, Émile
Clark, Jaime	<i>Poesías líricas alemanas Obras</i>	Heine, Heinrich Shakespeare, William
Codina, Oswaldo	<i>Ensayos de psicología celular</i>	Haeckel, Ernst
Codina Castellví, José	<i>Elementos generales de farmacodinamia</i>	Buck, Diomède de
Codorniu, Julia	<i>Las fraguas de Pont-Avesnes (Le maître des forges)</i>	Ohnet, Georges
Coello, Francisco	<i>Nueva Geografía Universal: La Tierra y los hombres El príncipe Hamlet</i>	Reclus, Élisée Shakespeare, William

¹⁴ Traducción compartida con Félix M. Hidalgo.

¹⁵ Traducción compartida con C. Compaired Cabodevilla.

¹⁶ En los anuncios de algunos cuadernos consta que la traducción está compartida con Luis París Zejín y M. Compaired y Cabodevilla.

¹⁷ Traducción compartida con Juan Aguilar Lara.

¹⁸ Traducción compartida con Sánchez Gerona.

¹⁹ Traducción compartida con José de Pontes y Rosales.

Coloma, Carlos	<i>Los anales Historias</i>	Tácito, Cayo Cornelio Tácito, Cayo Cornelio
Colombo, S.	<i>L'Illau Il gabinetto nero di Leopoli</i>	Sacher-Masoch, Leopold von Sacher-Masoch, Leopold von
Colorado, Vicente	<i>Ensayo acerca de la imaginación creadora</i>	Ribot, Théodule
Colvée, P.	<i>Manual de patología interna, escrito para uso de profesores y estudiantes</i>	Vanlair, C.
Collantes y Bustamante, Luis de	<i>Recitaciones del derecho civil romano</i>	Heineccio, Juan
Collet, Dr.	<i>El consejero de las familias</i>	Kneipp, S.
Comas, José	<i>Cristóbal Colón Historias del tiempo viejo</i>	Lamartine, Alphonse de Souvestre, Émile
Compaired Cabodevilla, Celestino	<i>Enciclopedia de terapéutica general²⁰ Lecciones de patología general²¹ Tratado práctico de las enfermedades de la garganta y de las fosas nasales</i>	Bauer, J.; (et al.) Cohnheim, Julio Moure, E.F.
Concillo y Briones, Jesús	<i>Safo</i>	Balaguer, Víctor
Corada, Telesforo	<i>Florángel Dos corazones fuertes El domador de búfalos Dramas del nuevo mundo: pieles rojas y pieles blancas En un escollo Ni más ni menos</i>	Craven, Augustus Craven, Augustus Chevalier, Henri-Émile Chevalier, Henri-Émile Marcell, E. Roux-Ferrand, Hippolyte
Corominas y Sabater, José	<i>Tratado de anatomía topográfica</i>	Tillaux, P.
Cortada, Concepción	<i>Miss Rovel</i>	Cherbuliez, Victor
Cortázar Serantes, M ^a Dolores	<i>Arte poética. Epístola de Horacio a los pisonos</i>	Horacio
Cotarelo, Arturo	<i>Historia de las campañas de Bohemia e Italia</i>	Vial
C.S. y P.	<i>Los microbios</i>	Fol, Hermann
Cunha et Sá, Thomas	<i>Aventuras de terra é mar: Os plantadores da Jamaica. Aventuras de terra é mar: Os jovens escravos. Aventuras de terra é mar: A irma perdida Aventuras de terra é mar: Guilherme o grumete</i>	Mayne-Reid, Thomas Mayne-Reid, Thomas Mayne-Reid, Thomas Mayne-Reid, Thomas
Chaves, Ángel R.	<i>La piedad suprema. París. El Papa Rolla</i>	Hugo, Victor Musset, Alfred de
Cheste, Conde de	<i>Los lusíadas</i>	Camões, Luiz de
D.C.F.	<i>Noris, costumbres del día Los perros de muestra franceses e ingleses</i>	Claretie, Jules Rue, A. de la; Cherville, Marqués de
D.E.J.	<i>Elementos de matemáticas²²</i>	Baltzer, Richard
Délano, Manuel A.	<i>Exposición elemental de los principios fundamentales de la teoría atómica</i>	Deniges, G.

²⁰ Traducción compartida con M. Carreras Sanchís.

²¹ En algunos cuadernos de esta obra consta que la traducción está compartida con M. Carreras Sanchís y Luis París Zejín.

²² Traducción compartida con D.M.M.

Delgado, Jacinto María	<i>Adiciones a la Historia del Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha</i>	Benegelí, Cide-Hamete
Deó, Manuel	<i>Tratado del cultivo de la vid y vinificación</i> <i>Tratados de la posesión y prescripción</i>	Guyot, Jules Pothier, Robert-Joseph
D.E.P. y C.	<i>Guía práctica de las madres de familia</i>	Brochard
D.F.A.M.	<i>Las sinfonías de Beethoven</i>	Berlioz, Hector
D.F.P.	<i>El buque fantasma</i>	Mawyat, capitán
Díaz	<i>Obras</i> ²³	Balaguer, Víctor
Díaz, D.J.	<i>Elena</i>	Theuriet, André
Díaz y Carmona, Francisco	<i>La Atlántida</i>	Verdaguer, Jacint
Díez, Pablo	<i>Luz, fuerz y tracción por la electricidad</i>	Verity, John B.
Díez Guerra, Martín	<i>Tratado de medicina operatoria</i>	Löbker, Karl
Dirección del periódico	<i>Tratado de la "distocia funcional", del parto doloroso y difícil</i>	Hale, C.M.
D.J.O.	<i>Cuatro palabras sobre la emancipación de la mujer</i>	Galdieri
D.M.C.	<i>Cuentos fantásticos</i>	Erckmann-Chatrian
D.M.M.	<i>Elementos de matemáticas</i> ²⁴	Baltzer, Richard
D.N.F.C.	<i>La casa de vapor</i>	Verne, Jules
Docteur, Carlos	<i>Un drama financiero</i> <i>La bestia humana</i>	Sales, Pierre Zola, Émile
Donadiu y Puignau, Delfín	<i>Inscripción hebrea que se lee en uno de los platos que figuran en el Museo...</i>	Sin firma
Dorado, D.P.	<i>Fisiología del derecho</i>	Stricker, S.
Dos literatos valencianos	<i>Amores: elegías amatorias</i>	Ovidio
D.R.M.	<i>La propiedad</i>	Thiers, Adolphe
D.R.M.O.	<i>Tratado de falsificación de los vinos</i>	Muller, J.T.V.
Duffield, A.J.	<i>Don Quijote</i>	Cervantes, Miguel de
Dusay, José María de	<i>La Atlántida</i>	Verdaguer, Jacint
Eccleston, Sara C.	<i>El niño y su naturaleza</i>	Marenholtz-Bülow, Bertha Maria
Elías de Molins, Antonio	<i>Tratado del contrato de matrimonio</i>	Pothier, Robert-Joseph
Elías y Pujol, Alfredo	<i>Su caro enemigo</i> <i>El sacrificio de Elisa</i> <i>La niña mimada</i> <i>Doña Roma (The Eternal City)</i> <i>Nociones de economía política</i> <i>De esclavo a catedrático</i>	Aléxander, Sra. Braddon Braemé, Carlota Caine, Hall Jevons, W.S. Washington, Booker T.
Elola, José de	<i>Macbeth</i>	Shakespeare, William
Escalante, Eduardo	<i>Les chiques del entresuelo</i> <i>La herencia del rey Bonet</i> <i>Corruixetes</i> <i>Els novios de ma cuñá</i> <i>La consoladora</i>	Escalante, Eduardo Escalante, Eduardo Escalante, Eduardo Escalante, Eduardo Escalante, Eduardo
Escoiquiz, Juan	<i>El paraíso perdido</i>	Milton, John
España, Ricardo	<i>Los anarquistas</i> ²⁵	Lombroso, Cesare
Espina y Cabo, Antonio	<i>Ciencia experimental</i>	Bernard, Claude

²³ Traducción compartida con Víctor Balaguer, Barrera, Pérez Echevarría, Roselló, Núñez de Arce, Ruiz Aguilera, Sierra Valenzuela, Rodríguez Chaves, y Rada y Delgado.

²⁴ Traducción compartida con D.E.J.

²⁵ Traducción compartida con Julio Campo.

	<i>Las catacumbas de París, o La venganza de un reo sentenciado a muerte</i> <i>Higiene física y moral de los niños</i> ²⁶	Bertet, Elie Seraine, Louis
Espramonte, Ginés	<i>La caza del león, de la pantera, la hiena, el chacal y el jabalí</i>	Gérard, Jules
Estasen, P.	<i>Manual de economía política</i>	Baudrillart, Henri
Fastenrath, Johannes	<i>Die Pyrenäen</i> <i>Obras</i> <i>Granadinische Elegien</i> <i>Catalanische Troubadoure der Gegenwart</i> <i>Bruder Martin's Vision</i> <i>Pepita Jiménez, andalusischer roman...</i> <i>Don Juan Tenorio</i>	Balaguer, Víctor Bretón de los Herreros, Manuel Fastenrath, Johannes; (et al.) Fastenrath, Johannes Núñez de Arce, Gaspar Valera, Juan Zorrilla, José
Feito García, José	<i>Regina</i>	Lamartine, Alphonse de
Feliu y Codina, José	<i>Novelas escogidas</i> <i>La mamá</i>	Bandello, Mateo Girardin, Jules
Fernández, Antolín S.	<i>Consejos a los jóvenes</i>	Olivaint, Pierre
Fernández Cuesta, Nemesio	<i>El hierro</i> <i>Newton Forster</i>	Garnier, Jules Marryat, Frederick
Fernández de Castroverde, Carlos	<i>Tratado completo de las enfermedades de los niños</i> <i>Tratado de patología interna</i>	Gerhardt, C. Kunze, C.F.
Fernández Esnaola, Rafael	<i>El arte de vivir, tratado completo de higiene</i>	Boens, Hubert
Fernández Merino, D.A.	<i>Los nibelungos</i>	Sin firma
Fernández Moratín, Leandro	<i>Dramas</i> ²⁷	Shakespeare, William
Fernández-Saw, Carlos	<i>Poemas</i>	Coppée, François
Fernández y G., Manuel María	<i>Joyas prusianas</i>	Heine, Heinrich
Fierro Gasca, R.P.	<i>Dios en al escuela o el colegio cristiano</i>	Baunard, Mgr.
Figueras, Francisco	<i>La condesa de Lagarde</i>	Sue, Eugène
Figueredo, Carlos B.	<i>La virgen de Belem</i>	Fortunio
Flamerie, Jules	<i>Voyages en Orient. Les Juifs et les étrangers en Roumanie</i>	González y Mendoza, Eusebio
Flores y Pla, Manuel	<i>Lecciones sobre las enfermedades del sistema nervioso</i> <i>Tratado de la higiene de la infancia</i>	Charcot, J.M. Fonssagrives, J.B.
Foix, M.	<i>El conde Kostia</i> ²⁸	Cherbuliez, Victor
Font, A.	<i>El conde Kostia</i> ²⁹	Cherbuliez, Victor
Frontaura, Carlos	<i>La hija de Carilés, seguida de El principito Ulrico, Nedji la bohemia y La buena Mitche</i> <i>Enriqueta</i> <i>Los alemanes y la Francia</i> ³⁰ <i>La muerta</i> ³¹ <i>El conde de Morat</i> <i>Cuentos de la niñez</i>	Colomb, Mme François Coppée Didon, R.P. Feuillet, Octave Tarbé, Edouard Sin firma

²⁶ Traducción compartida con Nicolás María Rivero.

²⁷ Traducción compartida con A. Blanco y Prieto.

²⁸ Traducción compartida con A. Font.

²⁹ Traducción compartida con M. Foix.

³⁰ Traducción compartida con C. Ochoa.

³¹ Traducción compartida con Carlos de Ochoa.

Galvete, Javier	<i>Viaje al país de las bayaderas</i>	Jaccoliot, Louis
García, Daniel	<i>Los millones</i>	Jules Claretie
García, Eduardo E.	<i>¿Qué es el cielo?</i>	Flammarion, Camille
García Aldeguer, Juan	<i>Port-Tarascon (últimas aventuras del ilustre Tartarín)</i> <i>Deuda de odio</i> <i>Teoría e historia de las bellas artes</i>	Daudet, Alphonse Ohnet, Georges Schlegel, A.G.
García Ayuso, Francisco	<i>Historia de la antigüedad</i> <i>Sakúntala</i> <i>Vikramoroasi</i>	Duncker, Max Kalidasa Kalidasa
García Balmaseda, Joaquina	<i>El proceso Lerouge</i> <i>El crimen de Orcival</i> <i>El médico de las locas</i> <i>Cesarina Dietrich</i> <i>El marqués de Villemer</i>	Gaboriau, Émile Gaboriau, Émile Montepin, Xavier de Sand, George Sand, George
García Bravo, Joaquín	<i>El diputado de Arcis</i> <i>Un asunto tenebroso. Un episodio bajo el Terror</i>	Balzac, Honoré de Balzac, Honoré de
García de Luna, Luis	<i>Apuntes para la historia de la filosofía</i>	Schopenhauer
García del Mazo, Siro	<i>De la educación intelectual, moral y física</i> <i>El individuo contra el estado</i> <i>Estudios políticos y sociales</i> <i>Nuevos cuentos a Ninon</i>	Spencer, Herbert Spencer, Herbert Spencer, Herbert Zola, Émile
García Granados	<i>Azucena</i>	Braemé, Carlota
García Fuertes, Antonio	<i>El sepulcro de Moore</i>	Vincenti, J.P.
García Hurtado, Saturnino	<i>Lecciones sobre las enfermedades del aparato locomotor (huesos, articulaciones y músculos)</i>	Kirmisson
García Moreno, Alejo	<i>Derecho público universal</i> ³² <i>Derecho internacional privado</i> <i>Tratado de derecho internacional público</i> <i>Historia de los romanos bajo el imperio</i> <i>Ensayo teórico e histórico sobre la generación de los conocimientos humanos</i> <i>Historia contemporánea (de 1830 a 1872)</i>	Bluntschli, Johan Kaspar Fiore, Pascual Fiore, Pascual Merivalle Tiberghien, Guillaume Weber, G.
García Navarro, Joaquín	<i>Los aldeanos</i>	Balzac, Honoré de
García-Ramón, Leopoldo	<i>En el mar</i>	Maupassant, Guy de
Garín, Dr.	<i>El cólera, según el Dr. Koch</i> ³³	Koch, Robert
Gassó, Joaquín	<i>Tratado de patología interna</i> ³⁴	Jaccoud, S.
Gebhart, Víctor	<i>Los monjes de occidente</i>	Montalembert, Charles
Geibel, Emanuel von	<i>Cantos, romances y letrillas populares de España</i> ³⁵	Sin firma
Gener, Pompeyo	<i>Los espectros</i>	Ibsen, Henrik
Genoux, Charles	<i>Sistema del derecho romano actual</i>	Savigny, Friedrich Karl von
Germond de Lavigne, A.	<i>El gran tacaño</i> <i>La Celestina</i>	Quevedo, Francisco de Rojas, Fernando de

³² Traducción compartida con J. Ortega García.

³³ Traducción compartida con el Dr. Navarro.

³⁴ Traducción compartida con Pablo León.

³⁵ Traducción compartida con Paul Heyse.

Giberga, D.B.	<i>El gran lucero</i>	Barret, F.
Gil, E. Ernesto O.	<i>Lengua comercial internacional: Gramática compendiada de volapük</i>	Kerckhoffs, Auguste
Gil Maestre, Manuel	<i>La Prusia contemporánea y sus instituciones</i>	Hillebrand, Karl
Gili y Roig, Gustavo	<i>La vida cristiana en medio del mundo y en nuestro siglo</i> <i>Enfermedades agudas y crónicas</i>	Lasserre, Henri Neuens, Nicolas
Gillmann, F.	<i>Conferencia sobre el ahorro</i>	Laurent, F.
Giménez García de Luna, Luis	<i>Las afinidades electivas</i>	Goethe
Ginard de la Rosa, Rafael	<i>Ruy Blas</i>	Hugo, Victor
Giner de los Ríos, Hermenegildo	<i>Obras de Amicis: La vida militar</i> <i>Novelas</i> <i>Corazón (Diario de un niño)</i> <i>Socialismo y educación</i> <i>Pío IX y su sucesor</i> <i>¡Bravía!</i> <i>Krause y Spencer</i>	Amicis, Edmondo de Amicis, Edmondo de Amicis, Edmondo de Amicis, Edmondo de Bonghi, Ruggero Theuriet, André Tiberghien, Guillaume
Girardin, Mme E. de	<i>¡Vencidos!</i>	Girardin, É. de
Godínez, E.	<i>El aparecido</i>	Collins, Wilkie
Godo, Francisco Javier	<i>Vida y proceso de Musolino</i>	Sin firma
Golvé des Jardins, G.	<i>Le médecin volant</i>	Molière
Gómez de Cádiz, Manuel	<i>El equilibrio europeo (Niche)</i> ³⁶	Sin firma
Gómez Hermosilla, José	<i>La Ilíada</i>	Homero
González, Anselmo	<i>La moral en el drama, en la epopeya y en la novela</i> <i>Degeneración y criminalidad</i>	Arréat, Lucien Féré, Charles
González Álvarez, Baldomero	<i>Tratado de las enfermedades de los niños</i>	Gerhardt, C.
González de Velasco, P.	<i>El arte de criar los niños</i> ³⁷	Brochard
Guallart, Eugenio	<i>Estudios referentes a las corrientes eléctricas alternas</i> <i>Tratado de física</i> <i>Las ondas eléctricas</i>	Blakesley Ganot, Adolphe Garbasso, A.
Guerra, A.	<i>Escritos de polémica</i> <i>El derecho antiguo</i>	Lombroso, Cesare Sumner Maine, Henry James
Guerrero, Vladimir	<i>Tratado del cultivo de la remolacha azucarera</i>	Dureau, Georges
Herder, Juan Godofredo	<i>El romancero del Cid</i>	Sin firma
Heredía y Vallabriga, José de	<i>El libro de las madres</i>	Morandi, P.
Hérelle	<i>Terres maudites</i>	Blasco Ibáñez, V.
Hernández Villaescusa, Modesto	<i>Los católicos alemanes</i> <i>El despertar de un pueblo</i>	Kannen-giesser, A. Kannen-giesser, A.
Herrero y Bayona, Francisco	<i>Fabiola</i>	Wiseman
Herrera y Robles, Luis	<i>La Eneida</i>	Virgilio
Hesdeus, Guillermo	<i>Juana de Castilla</i>	Tamayo y Baus, Manuel
Heyse, Paul	<i>Cantos, romances y letrillas populares de España</i> ³⁸	Sin firma
Hidalgo, Félix M.	<i>Églogas y Geórgicas</i> ³⁹	Virgilio
Hidalgo de Mobellán, A.	<i>Las instalaciones de alumbrado eléctrico</i>	Fournier, G.; Montpellier, J.A.
Hinojosa, Eduardo de	<i>Historia universal</i>	Jäger, Gustav
Hinojosa, Ricardo	<i>El príncipe de Moria</i>	Ennery, Adolphe d'

³⁶ Traducción compartida con Eduardo Sánchez de Castilla.

³⁷ Traducción compartida con A. Pulido.

³⁸ Traducción compartida con Emanuel von Geibel.

³⁹ Traducción compartida con Miguel Antonio Caro.

Hofflander	<i>Comedias</i>	Fernández de Moratín, Leandro
Huertas, Eduardo de	<i>Cleopatra, historia parisiense</i>	Houssaye, Arsène
Hurtado de Mendoza, D.J.	<i>Nociones de geología</i>	Geike, A.
Inart, Juan	<i>Dramas: La novia de Messina y Wallenstein</i>	Schiller, Friedrich
Infante, Gabriel	<i>La conjuración de Catilina y La guerra de Yugurta</i>	Cicerón, Marco Tulio
Iribas, Juan L.	<i>La guardia blanca El secreto El prisionero de Zenda</i>	Conan Doyle, Arthur Conway, Hugh Hope, Anthony
Iribas, Regino	<i>Nociones de electricidad</i>	Munro, J.
Isla, padre	<i>Historia de Gil Blas de Santillana</i>	Lesage, Alain-René
Ixart, D.J.	<i>Mujeres de Goethe</i>	Saint-Victor, Paul de
Izaguirre, Juan de	<i>Historia constitucional de Inglaterra, desde el advenimiento de Jorge III (1760-1871)</i>	Erskine May, Th.
J.A.R.	<i>La Dama de las Camelias El manuscrito de mi madre El último amor</i>	Dumas, Alexandre (hijo) Lamartine, Alphonse de Sand, George
Janini, Rafael	<i>Las enfermedades de la vid</i>	Viala, Pierre
Jiménez Verdejo, D.A.	<i>Enfermedades del estómago y variedades de la dispepsia</i>	Habershon, S.O.
Jiménez y Granada	<i>Manual del pintor al lavado y a la aguada</i>	Sin firma
Jimeno Cabañas, Antonio	<i>Curso de topografía militar</i>	Poirot, Émile-Eugène
J.M.O. (Le Granda)	<i>El cornudo</i>	Kock, Paul de
Juderías Bender, Mariano	<i>Una carta de miss Greenwood y cuatro cuentos de N. Hawthorne Estudios literarios Estudios históricos Historia de la revolución de Rusia en 1792</i>	Hawthorne, Nathaniel Macaulay, Lord Macaulay, Lord Rulhière, Claude-Carloman de
Jünemann, Guillermo	<i>La Ilíada</i>	Homero
Jurado de la Parra, J.	<i>Póstuma</i>	Stecchetti, Lorenzo
Keil, Juan Jorge	<i>Comedias</i>	Calderón de la Barca, Pedro
Krahe, Augusto	<i>Violetas sobre el sepulcro de Fernán Caballero⁴⁰</i>	Sin firma
Labaila, Jacinto	<i>El amor</i>	Michelet, Jules
Lanza, D.E.	<i>Historia de la creación</i>	Burmeister, Hermann
Le Marchand, M.G.	<i>Informes sobre el ejército alemán⁴¹</i>	Kaulbars, Barón
Lemercier, Marcel	<i>L'Espagne</i>	Simons, Theodor; Wagner, Alexandre
León, Eduardo	<i>Tratado elemental de física experimental y aplicada, y de meteorología⁴²</i>	Ganot, Adolphe
León, Luis C.	<i>Lecciones de cosas</i>	Colomo, G.
León, Nicolás	<i>Nociones de botánica</i>	Hooker, J.D.
León Bendicho, Javier de	<i>Los argonautas</i>	Flaco, Valerio
León Guerra, Felipe	<i>La Eneida</i>	Virgilio
León y Luque, Pablo	<i>Lecciones de clínica médica Tratado de patología interna⁴³</i>	Graves, R.J. Jaccoud, S.
Lesage, Alain-René	<i>Aventuras de Guzmán de Alfarache</i>	Alemán, Mateo

⁴⁰ Traducción compartida con J. de Sierra y Arcanio.

⁴¹ Traducción compartida con Juan Serrano Altamira.

⁴² Traducción compartida con Eduardo Sánchez Pardo.

⁴³ Traducción compartida con Joaquín Gassó.

	<i>Historia de Estebanillo González</i>	González, Estebanillo
L.G.M.	<i>Viajes de Gulliver a los países remotos</i>	Swift, Jonathan
Lizarraga, Gabino	<i>Estudios sobre la historia de la humanidad</i>	Laurent, F.
Lobo, Carlos	<i>Leonor</i>	Braemé, Carlota
Lope Gisbert	<i>Elena, Enid, idilios</i>	Tennyson, Alfred
López, Daniel	<i>Historia del reinado de Guillermo III (continuación de la Revolución de Inglaterra)</i>	Macaulay, Lord
López Camuñas, José	<i>Enfermedad de la mujer y de los niños</i>	Zepol Sañumk, Esoj
López Díaz, José	<i>Tratado elemental de patología externa</i> ⁴⁴	Follin, Eugène; Duplay, Simon E.
López Guijarro, Salvador	<i>Historia de Roma</i>	Bertolini, F.
López Penha, David	<i>Los genios</i>	Hugo, Victor
L.S.	<i>Loukis Laras</i> ⁴⁵	Bikelas, Demetrio
Luján, D.J.S.	<i>La camarera de la reina</i>	Rude, Maxime
Luque, Ángel de	<i>Las Borgoñas del día</i> <i>El señor ministro</i> <i>Gabriela de Célestange</i> <i>Los hombres de paja</i> <i>Germinal</i>	Bouvier, Alexis Claretie, Jules Énault, Étienne Gaboriau, Émile Zola, Émile
Lustonó, Eduardo	<i>La guindilla</i>	Kock, Paul de
Ll., E. de	<i>Manual práctico para el análisis de los vinos</i>	Muller, J.T.V.
Llanas Aguilaniedo	<i>La mala vida en Roma</i>	Nicéforo, A.; Sighele, E.
Llanza, Eugenio de	<i>Fabricación de vinos espumosos</i> <i>El arte de hacer el vino</i>	Jaunay, M.; Maumené, C. Ladrey, Claude
Llaura, D.E.	<i>Fabricación de vinos de frutas y bebidas económicas</i>	Basset, N.
Lliberós, Arturo	<i>Tiranías del corazón</i>	Brabber, Catherine
Llorente, Teodoro	<i>Leyendas de oro</i> <i>Ultratumba</i> <i>Libro de cantares</i> <i>Amorosas</i>	Goethe; (et al.) Guimerà, Àngel Heine, Heinrich VV.AA.
M.A.	<i>La salud en peligro en las casas mal acondicionadas</i> <i>La filosofía de Schopenhauer</i>	Pridgin Teale, J. Ribot, Théodule
Macías, Cándido	<i>Manual de percusión y auscultación</i> ⁴⁶	Niemeyer
Macías y Rodríguez, Casiano	<i>Higiene de la vista</i>	Magne, A.
Mac-Noden	<i>A travez do continente negro, viagem pelo interior d'Africa</i>	Stanley, Henry
Macpherson, Guillermo	<i>Macbeth</i> <i>Romeo y Julieta</i> <i>Obras dramáticas</i>	Shakespeare, William Shakespeare, William Shakespeare, William
Machado y Álvarez, Antonio	<i>Medicina popular (Un capítulo de la historia de la cultura)</i> <i>Antropología</i>	Black, William George Tylor, Edward B.
Madrazo y Álvarez Veriña, F. de	<i>Un crimen de amor</i> <i>Los misterios de Marsella</i>	Bourget, Paul Zola, Émile
Madrid y Moreno, J.	<i>El miedo</i>	Mosso, Angelo
Malagarriga, Carlos	<i>El ensueño (Le rêve)</i>	Zola, Émile
Maragall, Joan	<i>Fisonomías de santos</i>	Hello, Ernest

⁴⁴ Traducción compartida con Mariano Salazar y Alegret y E. Santana y Villanueva.

⁴⁵ Traducción compartida con N.A.

⁴⁶ Traducción compartida con Eduardo de Aranzana.

Marañón, M.	<i>Beethoven, sus días de gloria y sufrimiento</i> ⁴⁷	Wilder, Victor
Marco, Luis	<i>La anatomía artística</i> <i>Guía ilustrada de la Exposición Universal de 1889</i>	Duval, Mathias Sin firma
March, Eduardo	<i>Viajes aéreos</i>	Flammarion, Camille
Márquez y Villarroel, Emilio	<i>Obras completas de matemáticas</i>	Rubini, Raphael
Marquina, Eduardo	<i>La ciudad y las sierras</i>	Queirós, Eça de
Martí-Miquel, Jaime	<i>Poemas de los principales autores extranjeros</i> <i>El libro del oriente: poesías de autores extranjeros</i>	Byron, Lord; (et al.) VV.AA .
Martín, José	<i>Misterio...</i>	Conway, Hugh
Martín Navarro, J.	<i>Estudios sobre los clásicos latinos aplicados al derecho civil romano</i>	Benech, M.
Martínez, Avelino	<i>Confidencias de un prestidigitador</i>	Robert-Houdin, Jean-Eugène
Martínez, Enrique	<i>Magdalena Ferat</i>	Zola, Émile
Martínez Ruiz, D.J.	<i>La intrusa</i>	Maeterlinck, Maurice
Martínez y Molina, Rafael	<i>Tratado de anatomía descriptiva</i> ⁴⁸	Sappey, Philippe C.
Mas y Otzet, Francisco de	<i>Ulana</i>	Kraszewski, J.I.
Masarnau, Santiago de	<i>Deberes de los ricos y de los pobres</i>	Guibert, cardenal
Massaguer, Enrique	<i>Sales, o la vida devota bajo el emblema de las abejas</i>	Sin firma
Mauduit, Enrique	<i>La guerra de montañas</i>	Khun, Franz von
Medina, León	<i>Tadeo Sopliça o El último proceso en Lituania</i> <i>Beethoven, sus días de gloria y sufrimiento</i> ⁴⁹	Miçkiewicz, Adán Wilder, Victor
Medina y Hernández, Vicente de	<i>Orlando Furioso</i>	Ariosto, Ludovico
Melian, J.	<i>Lo que es la teosofía</i> ⁵⁰	R. old F.T.S., Walter
Mélida, José Ramón	<i>Vocabulario de términos de arte</i>	Adeline, M.J.
Menacho Ulibarri, Benito	<i>El problema de la muerte</i>	Bordeau, Louis
Menasci, Salomone	<i>Canti di Enrico Heine: Germania: Intermezzo lirico, Poesie varie</i>	Heine, Heinrich
Menéndez Boneta	<i>Los ascensores modernos</i>	Graffigny, Henri de
Menéndez Novella, José	<i>Aventuras de Masin Sawyer</i> (novela de un niño)	Twain, Mark
Menéndez Pelayo, Marcelino	<i>Obras completas</i>	Cicerón, Marco Tulio
Merchan, Rafael M.	<i>Evangelina, cuento de Acadia</i>	Longfellow, Henry, W.
Meric, Enrique	<i>El vientre de París</i>	Zola, Émile
Mesa, José	<i>Miseria de la filosofía, contestación a la filosofía de la miseria, de Proudhon</i>	Marx, Karl
Mesía, Jacinto	<i>Sistema del derecho romano actual</i> ⁵¹	Savigny, Friedrich Karl von
Miguel y Viguri, Isidoro	<i>Compendio de patología médica</i>	Kunze, C.F.
Mira, D.A.	<i>Cuentos a Ninon</i>	Zola, Émile
Mitre, Adolfo	<i>Fragmento del poema Albertus</i>	Gautier, Théophile
Monasterios, Juan O.	<i>Leonardo y Gertrudis</i>	Pestalozzi
Montesinos, Luis	<i>La magia moderna de salón</i>	Willmann, Charles
Montojo y Pasarón, Patricio	<i>Los dos almirantes</i> <i>Lecciones elementales de física</i>	Cooper, James Fenimore Secchi, Ángel

⁴⁷ Traducción compartida con L. Medina.

⁴⁸ Traducción compartida con Francisco Santana y Villanueva.

⁴⁹ Traducción compartida con M. Marañón.

⁵⁰ Traducción compartida con M.S.T.

⁵¹ Traducción compartida con Manuel Poley.

	<i>terrestre</i>	
Morato, Juan José	<i>Noticias de ninguna parte</i>	Morris, William
Moreno, D.J.	<i>La fatiga</i>	Mosso, Angelo
Moreno Zancudo, Eduardo	<i>Clínica de las enfermedades de las vías respiratorias</i> <i>Diagnóstico de las enfermedades internas por los métodos bacteriológicos, químicos y microscópicos</i>	Ewald, A. Jacksch, Rudolph V.
Morera, Francisco	<i>Las leyes de la sociedad cristiana</i>	Périn, Charles
M.P.O.	<i>Guía teórico-práctica para combatir las enfermedades de la vida</i>	Muller, J.T.V.
M.S.M.	<i>Tratado de las obligaciones</i>	Pothier, Robert-Joseph
M.S.T.	<i>Lo que es la teosofía</i> ⁵²	R. old F.T.S., Walter
Muñiz Carro, José	<i>Recuerdos de París y de Londres</i>	Amicis, Edmondo de
Muñiz Vigo	<i>Nociones de historia de Roma</i>	Creighton, M.
Muñoz Cerisola, Nicolás	<i>Sátiras</i>	Juvenal
Muñoz Maldonado, José (vizconde de San Javier)	<i>El suplicio de María Antonieta (crónica de 1793)</i> <i>La hidráulica</i> <i>Los miserables</i>	Dumas, Alexandre (padre) Marzy, E. Hugo, Victor
Murillo Palacios, F.	<i>Estudios de higiene general</i>	Hirsch; (et al.)
N.A.	<i>Loukis Laras</i> ⁵³	Bikelas, Demetrio
Nácar Fuster	<i>La hija del director de circo</i>	Brackel, Fernanda
Nacente, Francisco	<i>Obras escogidas</i> <i>Un oasis (su grandeza y decadencia)</i>	Aimard, Gustave Wallut, Charles
Nacente, Moisés	<i>Manual práctico del montador electricista</i>	Laffargue, J.
Nasgré, Pedro	<i>La explotación del secreto</i>	Belot, Adolphe
Navarro, Cecilio	<i>Novelas</i> <i>Enanos y gigantes</i> <i>Dramas (Hernani, El rey se divierte y Los burgraves)</i> <i>El teatro por dentro</i> <i>El año mil, formación de la leyenda del año mil, y estado de Francia del 950 al 1050</i> <i>Nafragios célebres</i>	Farina, Salvatore Garnier, Édouard Hugo, Victor Moynet, M.J. Roy, J. Zurcher, Frédéric; Margollé, Élie
Navarro, Dr.	<i>El cólera, según el Dr. Koch</i> ⁵⁴ <i>El radio y las nuevas radiaciones</i>	Koch, Robert Berget
Navarro, Félix	<i>Historietas y leyendas para los niños</i>	Wildermuth, Otilia
Navarro, Luis	<i>Obras históricas</i>	Maquiavelo, Nicolás
Navarro de Palencia, José María	<i>Los problemas de la estética contemporánea</i>	Guyau
Navarro y Calvo, Francisco	<i>El cultivo de la viña y los abonos químicos</i> <i>Noches áticas</i>	Foulié, H. Gelio, Aulo
Navarro y García, Modesto	<i>Patrullas independientes</i>	Goltz, G. von der
Navarro Martín	<i>Materia y memoria</i>	Bergson, Henri
Navas, Ventura	<i>Rapsodia húngara...</i>	Listz, Franz
Neira y Cayllet, José de	<i>No más vacunación, no más vacuna</i> ⁵⁵	Boens, Hubert

⁵² Traducción compartida con J. Melian.

⁵³ Traducción compartida por L.S.

⁵⁴ Traducción compartida con el Dr. Garín.

Nesgra, Carlos	<i>El suplicio de un padre</i>	Ulbach, Louis
Nesgra, Enrique	<i>Al lado de la dicha</i>	***
Noel, D.O.	<i>Excursión artística por Italia</i>	Silva, Viriato
Nombela, Julio	<i>Filemón y Baucis</i> ⁵⁶	Barbier, Jules; Carre, Michel
Norberto Castilla, D.F.	<i>El conde de Camors</i> <i>La novela de un joven pobre</i> <i>La condesita</i>	Feuillet, Octave Feuillet, Octave Feuillet, Octave
Noriega y Ruiz, Eloy	<i>La batería eléctrica universal,</i> <i>memoria descriptiva</i>	Noriega y Ruiz, Eloy
Nueva, M.F.	<i>La raza futura</i>	Bulwer-Lytton, Edward George
Núñez de Arce	<i>Obras</i> ⁵⁷	Balaguer, Víctor
Núñez Granés, Carlos	<i>Tratado de medicina legal de</i> <i>jurisprudencia médica y de</i> <i>toxicología</i> ⁵⁸	Legrand du Saulle; (et al.)
O'Gorman, F.C.	<i>Los matrimonios inscritos en el</i> <i>cielo</i>	Rolo, Enrique
O'Neill, Carlos	<i>Las minas del rey Salomón</i>	Rider Haggard, H.
O'Neill de Tyrone, Arturo	<i>Gibraltar: un peligro nacional</i>	Gibson Bowles, Thomas
O'Ryan, Daniel	<i>Self Help</i>	Smiles, Mr.
O'Schea, Enrique	<i>¿Ha muerto el arte religioso?</i>	Sizeranne, R. de la
Ocina y Alejandro, Aparicio	<i>Fisiología de la voluntad</i>	Herzen, A.
Ochoa y Madrazo, Carlos de	<i>Lucecita</i> <i>Los alemanes y la Francia</i> ⁵⁹ <i>La muerta</i> ⁶⁰ <i>Para ser amada</i> <i>Las señoras de Croix-Mort</i> <i>Obras</i>	Cadol, Édouard Didon, R.P. Feuillet, Octave Laureana, duquesa Ohnet, Georges Verne, Jules
Ochoa, Enrique de	<i>Valentina</i>	Sand, George
Ochoa, Eugenio de (D.E. de O.)	<i>Para ser elegante</i> <i>La creación</i> <i>Paulina y Pascual Bruno</i> <i>Indiana</i> <i>Las Geórgicas</i> <i>Las Églogas</i>	Laureana, duquesa Quinet, Edgard Dumas, Alexandre (padre) Sand, George Virgilio Virgilio
Olave, José de	<i>La bella horchatera (primera</i> <i>parte): La víctima inocente</i> <i>La bella horchatera (segunda</i> <i>parte): El castigo del culpable</i>	Mahalin, Paul Mahalin, Paul
Olmedilla y Puig, Joaquín	<i>Tratado elemental de higiene</i> <i>privada y pública</i> <i>Análisis de alimentos</i>	Becquerel, Alfred Margeot
Olóriz Aguilera, Federico	<i>Resumen de anatomía patológica</i> <i>La antropología criminal</i> ⁶¹	Bard, L. Francotte, Dr.
Omblaga, G.	<i>Bosquejos históricos</i>	Guillaume, T.
Orbón, Julián G.	<i>Los héroes</i>	Carlyle, Thomas
Ordax, Alfonso	<i>Lógica de la física</i>	Bain, Alexander
Orellana, E.J.	<i>Tratado de la fabricación de</i>	Dubief,

⁵⁵ Traducción compartida con Nicasio Ruiz y Olavarría.

⁵⁶ Traducción compartida con Vidal y Llimona, Andrés.

⁵⁷ Traducción compartida con Víctor Balaguer, Barrera, Pérez Echevarría, Roselló, Ruiz Aguilera, Sierra Valenzuela, Rodríguez Chaves, Díaz, y Rada y Delgado.

⁵⁸ Traducción compartida con Yáñez y Font, Teodoro.

⁵⁹ Traducción compartida con C. Frontaura.

⁶⁰ Traducción compartida con Carlos Frontaura.

⁶¹ Traducción compartida con Jerónimo Vida.

	<i>licores de todas clases</i>	L.-F.
Orellis, D.J.	<i>Dios, patria y libertad</i>	Simon, Jules
Orozco, José	<i>El fin de la anarquía</i>	Bigot, Charles
Ortega García, J.	<i>Derecho público universal</i> ⁶² <i>El derecho penal estudiado en sus principios...</i>	Bluntschli, Johan Kaspar Tissot, Claude-Joseph
Ortega y Frías, Ramon	<i>Los primitivos habitantes de España</i> <i>Pensamientos</i>	Humboldt, Willhelm von Pascal, Blaise
Ortega y Rubio, Juan	<i>Historia de los godos, desde los tiempos primitivos hasta el fin de la dominación goda en España</i>	Bradley, Henry
Orts, Ramón	<i>El hombre invisible</i>	Wells, H.G.
Orts-Ramos y Climent, Tomás	<i>Los Rougon Macquart (La canalla)</i> <i>Las vírgenes de las rocas</i> <i>El fuego</i>	Zola, Émile Annunzio, Gabriel d' Annunzio, Gabriel d'
Ossorio y Bernard, Manuel	<i>Claudina Marly</i> <i>La bóveda</i>	Boisgobey, Fortuné du Herculano, J.
Palacio, Ángel del	<i>Buen amigo</i> <i>Querida adorada</i> <i>El crimen de Garches</i> <i>Francina</i>	Belot, Adolphe Belot, Adolphe Quatrelles, M. Theuriet, André
Palacio Valdés, Armando	<i>La religión del porvenir</i>	Hartmann, Eduard von
Palanca y Lita, Ricardo	<i>Curso completo de prestidigitación y hechicería antigua y moderna</i> <i>Curso completo de prestidigitación o La hechicería antigua y moderna</i> <i>El mago de los salones, o El diablo de color de rosa</i> <i>Los secretos de la prestidigitación y de la magia</i> <i>Arte de ganar a todos los juegos</i> <i>La cartomancia antigua y moderna</i>	Pousin, J.N. Pousin, J.N. Richard Robert-Houdin, Jean-Eugène Robert-Houdin, Jean-Eugène Sin firma
Palazuelos, vizconde de	<i>La escultura antigua</i>	París, Pedro
Pando y Gómez, Alfonso de	<i>El combate por el derecho</i>	Thering, Rodolfo de
Pardo Bazán, Emilia	<i>París</i>	Vitu, Auguste
Paret, D.L. Víctor	<i>Electrometalurgia</i>	Borchers, W.
París Zejín, Luis	<i>Lecciones de patología general</i> ⁶³	Cohnheim, Julio
Pascual y Cuellar, Eduardo	<i>Duo conjugal</i> ⁶⁴	Sin firma
Pastor y Bedoya, Enrique	<i>Flor de crimen</i> <i>La boca de la señora X...</i> <i>Las fugitivas de Viena</i>	Belot, Adolphe Belot, Adolphe Belot, Adolphe
Paz y Meliá, Antonio	<i>El lago de las abejas</i>	Storm, Theodor
Peña, María de la	<i>Mujeres sabias y mujeres estudiosas</i> <i>Amor vendado</i> <i>¡Hijo mío!</i>	Dupanloup, Félix Farina, Salvatore Farina, Salvatore
Peratoner, Amancio	<i>El assomoir</i> <i>Nana</i>	Zola, Émile Zola, Émile
Peregrín Bayarre	<i>Manual práctico de oftalmología</i>	Camuset, Georges

⁶² Traducción compartida con A. García Moreno.

⁶³ En algunos cuadernos de esta obra consta que la traducción está compartida con M. Carreras Sanchís y M. Compaired y Cabodevilla.

⁶⁴ Traducción compartida con Javier Soravilla.

Pereira de Guimarães, Ricardo Augusto ⁶⁵	<i>Don Quichote de la Mancha</i>	Cervantes, Miguel de
Perés, Ramón D.	<i>El libro de las tierras vírgenes (The Jungle Book y The Second Jungle Book)</i>	Kipling, Rudyard
Pérez, Ricardo	<i>Lo que no muere</i>	Barbey d' Aureville, Jules
Pérez Bonalde, D.J.A.	<i>El cancionero</i>	Heine, Heinrich
Pérez Ballesteros, José	<i>Versos en dialecto gallego y correspondencia castellana de sus principales voces</i>	Pérez Ballesteros, José
Pérez de(l) Camino, Manuel N.	<i>Poesías Las Geórgicas Arte Poética</i>	Catulo Virgilio Virgilio
Pérez de Villaoz, José Maria	<i>El arte de colorear los vinos</i>	Prunaire
Pérez Echevarría, Francisco	<i>Coriolano Obras⁶⁶</i>	Balaguer, Víctor Balaguer, Víctor
Pérez Rioja, Antonio	<i>El siglo XIX juzgado por un romano del tiempo de Julio César</i>	Sin firma
Pérez y Oliva, Isidoro	<i>Los nuevos horizontes del derecho y del procedimiento penal</i>	Ferris, Enrico
Perillán y Buxó, Eloy	<i>La democracia y su porvenir social y religioso</i>	Gilbert, mgr.
Perojo, José de	<i>La descendencia del hombre y la selección, con relación al sexo⁶⁷</i>	Darwin, Charles
Peset y Cervera, Vicente	<i>Tratado de análisis química cualitativa Tratado de química biológica</i>	Fresenius, Remigius Wurtz, Ad.
Pezuela y Ceballos, Juan de la	<i>La Comedia La Jerusalem libertada</i>	Alighieri, Dante Tasso, Torcuato
Pietnitzky, N.	<i>Traducciones de varias comedias de Lope de Vega El diablo cojuelo</i>	Lope de Vega, Félix Vélez de Guevara, Luis
Piñan, O. Rafael	<i>Lourdes. Ayer. Hoy. Mañana</i>	Barbé, Daniel
Piñó y Vilanova, Vicente	<i>Introducción a la filosofía y preparación a la metafísica</i>	Tiberghien, Guillaume
Piñó Villanova, Vicente	<i>Gustavo el calaverón</i>	Kock, Paul de
Pla, F.	<i>El amo del mar</i>	Vogüé, Eugène-Melchior
Pla, José	<i>La electricidad simplificada La aritmética de la electricidad Biblioteca completa de electricidad Diccionario práctico de electricidad</i>	Sloane, T. O'Conor Sloane, T. O'Conor Sloane, T. O'Conor Sloane, T. O'Conor
Plaza y Castaños, José	<i>La sugestión y sus aplicaciones terapéuticas</i>	Bernheim
Poley, Manuel	<i>Sistema del derecho romano actual⁶⁸</i>	Savigny, Friedrich Karl von
Pomés y Soler, Ramón	<i>Novísimas sentencias</i>	Magnaud
Ponce de León, Néstor	<i>Nuevo manual de enseñanza objetiva</i>	Calkins, N.A.
Pons Boigues, Francisco	<i>Los 89 (1689-1789-1889) La Revolución Francesa con motivo del centenario de 1789</i>	Boylesve, Marie de Freppel

⁶⁵ Vizconde de Benalcanfor.

⁶⁶ Traducción compartida con Víctor Balaguer, Barrera, Roselló, Núñez de Arce, Ruiz Aguilera, Sierra Valenzuela, Rodríguez Chaves, Díaz, y Rada y Delgado.

⁶⁷ Traducción compartida con Enrique Camps.

⁶⁸ Traducción compartida con Jacinto Mesía.

Pontes y Rosales, José de	<i>La oficina de farmacia, o repertorio universal de farmacia práctica</i> ⁶⁹	Dorvault, François
Porcher, Jacques	<i>À la gloire de la Grèce</i>	Cobos, Francisco
Portuendo, B.	<i>Lecciones de álgebra elemental y superior</i> ⁷⁰	Briot, Ch.
Posada	<i>Tratado de las pruebas</i> ⁷¹	Ricci, Francesco
Posada, Adolfo	<i>La ciencia social contemporánea</i> <i>La legislación penal comparada</i> <i>La quinta esencia del socialismo</i> ⁷² <i>La criminalidad comparada</i>	Fouillée, Alfred Listz, Franz von Schaffle, A.E. Tarde, Gabriel
Pou, Bartolomé	<i>Los nueve libros de la historia</i>	Halicarnaso, Herodoto de
Prida, J.	<i>Derecho internacional privado</i>	Asser, T.M.C.; Rivier, Alphonse
Prieto, D.M.	<i>Estudios sobre el vinagre</i>	Pasteur, M.L.
Puente, Gerardo de la	<i>Wallenstein</i>	Schiller, Friedrich
Puig Pérez, José	<i>Fisiología del alma</i>	Paulhan, Frédéric
Pulido, A.	<i>El arte de criar los niños</i> ⁷³	Brochard
Purón, Dr.	<i>El reino animal para niños</i>	Sin firma
Quiteras, Antonio	<i>La Eneida</i>	Virgilio
Rada y Delgado	<i>Obras</i> ⁷⁴	Balaguer, Víctor
Ragazzoni, Roberto	<i>Viaje al Polo Sur</i>	Nordenskiöld, Otto
Ramírez, F.	<i>La enseñanza elemental, sus principios y su práctica</i> <i>Margarita de la O</i> <i>Azabache (Black Beauty)</i>	Currie, Jaime Reade, Charles Sewell, Anna
Ramiro, D.	<i>Madrid hace cincuenta años, a los ojos de un diplomático extranjero</i>	Sin firma
Rattazzi, Mme	<i>Un divorce</i>	Ennés, Antonio
Redonet y López-Dóriga, Luis	<i>Las cuatro de la mañana. Yo y mi suegra</i>	Sin firma
Reus y Bahamonde	<i>Obras filosóficas</i>	Spinoza, Baruch
Revenga, Antonio	<i>El citador</i> <i>Clara de Crescenville</i> ⁷⁵	Pigault-Lebrun Sales, Pierre
Revenga, Ricardo	<i>La novela de una mujer honrada</i> <i>Clara de Crescenville</i> ⁷⁶	Cherbuliez, Victor Sales, Pierre
Revilla, Manuel de la	<i>Obras</i> <i>Obras</i> ⁷⁷	Descartes, René Voltaire
Riera	<i>A sangre y fuego</i> ⁷⁸	Sienkiewicz, Henryk
Riera, Augusto	<i>La carroza di tutti (El coche de todos)</i> <i>El inocente</i> <i>Tomás Gordeieff</i> <i>Los vagabundos</i> <i>En la estepa</i> <i>Los tres</i> <i>Caín y Artemio</i> <i>Resurrección</i>	Amicis, Edmondo de Annunzio, Gabriel d' Gorki, M. Gorki, M. Gorki, M. Gorki, M. Gorki, M. Tolstói, León

⁶⁹ Traducción compartida con Rogelio Casas de Batista.

⁷⁰ Traducción compartida con C. Sebastián.

⁷¹ Traducción compartida con Adolfo Buylla.

⁷² Traducción compartida con Adolfo Buylla.

⁷³ Traducción compartida con P. González de Velasco.

⁷⁴ Traducción compartida con Víctor Balaguer, Barrera, Pérez Echevarría, Roselló, Núñez de Arce, Ruiz Aguilera, Sierra Valenzuela, Rodríguez Chaves, y Díaz.

⁷⁵ Traducción compartida con Ricardo Revenga.

⁷⁶ Traducción compartida con Antonio Revenga.

⁷⁷ Traducción compartida con Luis Simarro.

⁷⁸ Traducción compartida con Cadenas.

Riera, Emilio	<i>Manual del ingeniero mecánico y del proyectista industrial</i>	Goffi, Valentin
Riera y Beltrán, Joaquín	<i>Rob Roy</i>	Scott, Walter
Rino y Hurtado, Pedro	<i>Pyretología homeopática de la periodicidad, o sea de la fiebre intermitente</i>	Ozanam, Frédéric
Rivadulla, Eduardo	<i>Historias conmovedoras</i>	Mahon de Monaghan, E.
Rivero, Nicolás María	<i>Higiene física y moral de los niños</i> ⁷⁹	Seraine, Louis
Robert y Bordés, Juan B.	<i>Memoria de dos jóvenes recién casadas</i>	Balzac, Honoré de
Robles, D.R.	<i>Mis votos</i>	Ribalta, Aurelio
Roda, Arcadio	<i>Oraciones escogidas</i>	Demóstenes
Rodríguez Chaves, Ángel	<i>El intermezzo Obras</i> ⁸⁰	Heine, Heinrich Balaguer, Víctor
Rodríguez Navas, Manuel	<i>Naturaleza de las cosas La seda artificial</i>	Caro, Tito Lucrecio Willems, Polidor
Rodríguez García, José A.	<i>De ajena cosecha</i>	Mendès, Catulle
Rodríguez y García, José	<i>Manual práctico de las inyecciones traqueales en el caballo</i>	Levi, G.
Roger Bofarull, E.	<i>La mujer de treinta años</i>	Balzac, Honoré de
Rojas, Jerónimo	<i>Los niños santos, o leyendas infantiles</i>	Hattler, Francisco
Román, Constantino	<i>El espiritualismo en el arte</i>	Lévèque
Romera, Waldo J.	<i>Amor tiene cien ojos</i>	Farina, Salvatore
Romeral, Ángel	<i>La querida falsa y el hijo maldito Historia de los Trece: la duquesa de Langeais</i>	Balzac, Honoré de Balzac, Honoré de
Romero Girón, Vicente	<i>Teoría de la tentativa y de la complicidad, o del grado en la fuerza física del delito</i>	Carrara, Francesco
Ronget, Enrique	<i>Historia literaria del Antiguo Testamento</i>	Noldêke, Th.
Roselló	<i>Obras</i> ⁸¹	Balaguer, Víctor
Rosny, M.	<i>Pablo de Ségovie</i>	Quevedo, Francisco de
Rubio, Ricardo	<i>Psicología del razonamiento Sensación y movimiento Temperamento y carácter según los individuos, los sexos y las razas La moral, el arte y la religión según Guyau Génesis de la idea de tiempo El arte desde el punto de vista sociológico El ejercicio en los adultos La evolución de las ideas generales La herencia psicológica La psicología de los sentimientos La sugestión: su función educativa</i>	Binet, Alfred Féré, Charles Fouillée, Alfred Fouillée, Alfred Guyau Guyau Lagrange, Fernand Ribot, Théodule Ribot, Théodule Ribot, Théodule Ribot, Théodule Thomas, Félix
Rubio Muñoz, Mario	<i>La destrucción del acorazado</i>	Buckuill, F.T.

⁷⁹ Traducción compartida con Antonio Espina.

⁸⁰ Traducción compartida con Víctor Balaguer, Barrera, Pérez Echevarría, Roselló, Núñez de Arce, Ruiz Aguilera, Sierra Valenzuela, Díaz, y Rada y Delgado.

⁸¹ Traducción compartida con Víctor Balaguer, Barrera, Pérez Echevarría, Núñez de Arce, Ruiz Aguilera, Sierra Valenzuela, Rodríguez Chaves, Díaz, y Rada y Delgado.

	<i>americano "Maine"</i>	
Ruiz Aguilera	<i>Tragedias Obras</i> ⁸²	Balaguer, Víctor Balaguer, Víctor
Ruiz de Linares, Antonio M.	<i>Estudios de táctica y examen de las consecuencias de la adopción de las armas de pequeño calibre...</i>	Luzeux
Ruiz y Olavarria, Nicasio	<i>No más vacunación, no más vacuna</i> ⁸³	Boens, Hubert
Rute, Sra. de	<i>El gran galeoto</i>	Echegaray, José
Sáez de Melgar, Faustina	<i>Los dramas de la bolsa</i>	Zaccone, Pierre
Salazar y Alegret, Mariano	<i>Tratado elemental de patología externa</i> ⁸⁴	Follin, Eugène; Duplay, Simon E.
Salcedo y Ruiz, Ángel	<i>Marcos el telegrafista</i>	Rosny, J.H.
Salmerón y García	<i>Psico-fisiología del genio y del talento</i>	Nordau, Max
Salvany, Juan Tomás	<i>Ivanhoe</i>	Scott, Walter
San Pedro, Antolín de	<i>Mi hermano Yves El diario de Tristán</i>	Loti, Pierre Theuriet, André
San Román, D.P.	<i>Pascual y Margarita Lía de Argeles (La vida infernal)</i>	Gaboriau, Émile Gaboriau, Émile
San Román, A. de	<i>Diccionario de electricidad y magnetismo y sus aplicaciones a las ciencias, las artes y la industria</i>	Lefèvre, Julien
Sánchez de Castilla, Eduardo	<i>El equilibrio europeo (Niniche)</i> ⁸⁵	Sin firma
Sánchez de León, Enrique	<i>Reflexiones sobre el arte teatral</i>	Talma, François-Joseph
Sánchez Gerona	<i>Rocambole</i> ⁸⁶	Ponson du Terrail, Pierre-Alexis
Sánchez Morales, J.	<i>La Divina Comedia</i>	Alighieri, Dante
Sánchez Pardo, Eduardo	<i>Tratado elemental de física experimental y aplicada, y de meteorología</i> ⁸⁷	Ganot, Adolphe
Sánchez Pérez, Antonio	<i>Infortunios y amor (La novela de un maestro) Combates y aventuras (La novela de un maestro)</i>	Amicis, Edmondo de Amicis, Edmondo de
Sánchez Pesquera, Miguel	<i>El velado profeta de Korassan</i>	Moore, Thomas
Sandoval, Fernando de	<i>El arte de amar</i>	Ovidio
Santana y Villanueva, E.	<i>Tratado elemental de patología externa</i> ⁸⁸	Follin, Eugène; Duplay, Simon E.
Santana y Villanueva, Francisco	<i>Tratado de la impotencia y de la esterilidad en el hombre y en la mujer Tratado de anatomía descriptiva</i> ⁸⁹	Roubaud, Félix Sappey, Philippe
Santero, Francisco Javier	<i>Lecciones de clínica médica</i>	Jaccoud, S.
Santos Hervás, José	<i>Ana Karenine</i>	Tolstói, León
Sañudo Autran, Pedro	<i>La mujer igual al hombre La juventud de un desesperado, primera parte de El combate de la vida</i>	Girardin, Émile de Rivière, Henri

⁸² Traducción compartida con Víctor Balaguer, Barrera, Pérez Echevarría, Roselló, Núñez de Arce, Sierra Valenzuela, Rodríguez Chaves, Díaz, y Rada y Delgado.

⁸³ Traducción compartida con José de Neira y Cayllet.

⁸⁴ Traducción compartida con José López Díaz y E. Santana y Villanueva.

⁸⁵ Traducción compartida con Manuel Gómez de Cádiz.

⁸⁶ Traducción compartida con Carrión.

⁸⁷ Traducción compartida con Eduardo León.

⁸⁸ Traducción compartida con José López Díaz y Mariano Salazar y Alegret.

⁸⁹ Traducción compartida con Rafael Martínez y Molina.

	<i>El combate de la vida: las fatalidades</i>	Rivière, Henri
Savine, Albert	<i>L'Atlantide</i>	Verdaguer, Jacint
Schlüter, Storck	<i>Todas las poesías de fray Luis de León, de San Juan de la Cruz y de Santa Teresa</i>	León, Fray Luis de; (et al.)
Sebastián, C.	<i>Lecciones de álgebra elemental y superior</i> ⁹⁰	Briot, Ch.
Segura y Tornel, Fernando	<i>Jesucristo</i>	Didon, R.P.
Sellén, Francisco	<i>La vida de un perillán</i> <i>La letra escarlata</i> <i>Ecos del Rhin</i>	Collins, Wilkie Hawthorne, Nathaniel Sin firma
Sempau, Román	<i>Jettatura</i>	Gautier, Théophile
Sendras y Burín, Emilio	<i>Los amores de una envenenadora</i>	Gaboriau, Émile
Sentiñón, D.J.	<i>Tratado de medicina legal, con las legislaciones alemana, austríaca, francesa y española</i>	Hofmann, E.R. von
Serrano Altamira, Juan	<i>Informes sobre el ejército alemán</i> ⁹¹	Kaulbars, Barón
Sidro y Surga, José	<i>Historia de nuestro señor Jesucristo</i>	Dupanloup, Félix
Sierra Valenzuela	<i>Obras</i> ⁹²	Balaguer, Víctor
Sierra y Arcanio, J. de	<i>Violetas sobre el sepulcro de Fernán Caballero</i>	Sin firma
Siles, José de	<i>Cleopatra</i> <i>Madre</i> ⁹³ <i>El profesor de Tours</i> <i>El galán de la gobernadora</i>	Gréville, Henry Malot, Hector Theuriet, André Theuriet, André
Silva, Pedro de	<i>Introducción a la vida devota</i>	Sales, François de
Simarro, Luis	<i>Obras</i> ⁹⁴	Voltaire
Sinués, M ^a del Pilar	<i>Amar después de la muerte</i>	Conscience, Henri
Slipembak, Olegario	<i>Decapitada</i> <i>Mundana</i> <i>Madre</i> ⁹⁵ <i>La vida errante</i> <i>Roberto de Campignac</i>	Boisgobey, Fortuné du Malot, Hector Malot, Hector Maupassant, Guy de Sales, Pierre
Soler, Antonio	<i>Nociones de microbiología</i> <i>Nociones de fisiología</i>	Conn, H.W. Foster, M.
Solís, Nicasio	<i>Poesías originales y traducidas</i>	Solís, Nicasio; (et al.)
Solís y Miguel, Prudencio	<i>De la enseñanza regular de la lengua materna en las escuelas y en la familia</i>	Girard, Grégoire
Soravilla, Javier	<i>Duo conyugal</i> ⁹⁶	Sin firma
Soulère, Emilio	<i>El caso extraño del doctor Jekyll</i>	Stevenson, Robert Louis
Suárez Bravo, Francisco	<i>Estudios sobre el Renacimiento en España</i>	Justi, Carlos
Swiney, Pablo Mac	<i>Roma y el gobierno italiano desde 1870 hasta 1894</i>	Soderini, Eduardo
Tadeo Sepúlveda, José	<i>Como Gertrudis enseña a sus hijos</i>	Pestalozzi
Tadince, J.	<i>La caída del padre Mouret</i>	Zola, Émile

⁹⁰ Traducción compartida con B. Portuendo.

⁹¹ Traducción compartida con M.G. Le Marchand.

⁹² Traducción compartida con Víctor Balaguer, Barrera, Pérez Echevarría, Roselló, Núñez de Arce, Ruiz Aguilera, Rodríguez Chaves, Díaz, y Rada y Delgado.

⁹³ Traducción compartida con Olegario Slipembak.

⁹⁴ Traducción compartida con Manuel de la Revilla.

⁹⁵ Traducción compartida con José de Siles.

⁹⁶ Traducción compartida con Eduardo Pascual y Cuellar.

Taimreus Drangs, E.	<i>Quo vadis?</i>	Sienkiewicz, Henryk
Talavera, Carlos Antonio	<i>Viajes al Polo Norte</i> ⁹⁷	Nares; Nordenskiöld, Otto
Tamariz y Guerrero, José	<i>Lecciones de mitología</i> <i>Compendio de historia universal</i>	Deville, A.; Leclerc, J. Loriquet
Tanir, M.A.	<i>Magia y física recreativa</i>	Robert-Houdin, Jean-Eugène
Taronjé, José	<i>El trovador mallorquín</i>	Taronjé, José
Tasso y Serra, Torcuato	<i>Aventuras de cuatro mujeres y un loro</i> <i>La Dama de las Camelias</i> <i>Teresa</i>	Dumas, Alexandre (hijo) Dumas, Alexandre (hijo) Dumas, Alexandre (hijo)
Tedeschi, Enrique	<i>La "Estrella Polar" en el mar Ártico</i> <i>En el mar Ártico</i>	Saboya, Luis Amadeo de (duque de los Abruzzos) Saboya, Luis Amadeo de (duque de los Abruzzos)
Tejada, C.S. de	<i>Cuentos escogidos</i>	Andersen, Hans Christian
Tejada, Diodoro de	<i>Historia de un bocado de pan: cartas a una niña sobre la vida del hombre y de los animales</i>	Macé, Jean
Terán Pujol, Ceferino	<i>El sargento Renaud</i> <i>La americana</i>	Sales, Pierre Sales, Pierre
Toledo y Cueva, Federico de	<i>Anuario de terapéutica, materia médica, farmacia e higiene</i> ⁹⁸ <i>Tratado de la locura</i> <i>Novísima terapéutica médica</i> <i>Enfermedades de los pulmones y de la pleura</i> <i>Tratado práctico de las enfermedades de los riñones y de las alteraciones de la orina, incluyendo...</i> <i>Tratado de las enfermedades de la infancia y adolescencia</i>	Bouchardat (frères), J. y A. Hammond, G.A. Napheis, Jorge H.; (et al.) Powell, Douglas Roberts; Maguire, Roberto Smith, J.Lewis
Tolosa y Latour, M. de	<i>El dolor: el somnambulismo provocado</i>	Sin firma
Tomás y García, José	<i>La república o Coloquios sobre la justicia</i>	Platón
Toro y Gómez, Miguel de	<i>L'assommoir (La taberna)</i>	Zola, Émile
Torre-Muñoz, Cayetano de	<i>Un diputado republicano</i> <i>La amiga de colegio</i> <i>El calvario</i> <i>El bígamo (Demi-crimes)</i> <i>La alegría de vivir</i>	Claretie, Jules Doillet, Laurent Mirbeau, Octave Pène, Henry de Zola, Émile
Torrente, Andrés	<i>La tristeza contemporánea</i>	Fierens-Gevaert, H.
Torres, Carlos Arturo Torres, Hermenegildo	<i>El ensueño</i> <i>Odas</i>	Byron, Lord Horacio
Tos, Santiago de	<i>La electricidad al alcance de todos</i>	Claude, Georges
Tournelle, Felipe de	<i>Tratado de táctica aplicada</i> <i>La educación militar: introducción general al estudio de las ciencias de la guerra</i>	Paris, J.A. Rustow, W.
Traver de Bariüg, Ujan	<i>El mago de los salones, o El diablo de color de rosa</i>	Richard
Trigo, José M.	<i>La novia del marinero</i>	Russell, Clark
Ucelay, Enrique	<i>Estudios críticos de oratoria forense</i>	VV.AA.
Ulecia y Cardona, Rafael	<i>Anuario de terapéutica, materia</i>	Bouchardat (frères), J. y A.

⁹⁷ Traducción compartida con Enrique Leopoldo de Verneuil.

⁹⁸ Traducción compartida con Rafael Ulecia.

	<i>médica, farmacia e higiene</i> ⁹⁹ <i>Del uso de los baños de mar en los niños</i> <i>Primeros auxilios a los envenenados, a los ahogados, a los asfixiados, a los heridos, etc.</i> <i>El nicotinismo</i>	Brochard Ferrand, E. Laurent, Dr.
Un aprendiz de estilista	<i>Novelas cortas</i>	Gautier, Théophile
Un aprendiz de hacer novelas	<i>El primo Basilio (episodio doméstico)</i>	Queirós, Eça de
Un aprendiz de helenista (Juan Valera)	<i>Dafnis y Cloe</i>	Sin firma
Un distinguido literato	<i>Mi tío Barbassou</i>	Uchard, Mario
Un lusófilo	<i>Genoveva Montaña</i>	Pestana, Alice (Caïel)
Un redactor de <i>El Cosmos</i>	<i>El príncipe Zilah</i> <i>La comedianta</i>	Claretie, Jules Houssaye, Arsène
Unamuno, Miguel de	<i>La beneficencia</i>	Spencer, Herbert
Urbano, Rafael	<i>Las huelgas</i> <i>La norma mental</i>	Renault, Charles Spir, Africano Alexandrovich
Urrecha, Federico	<i>Nita (Fort comme la mort)</i>	Maupassant, Guy de
Urrestarazu, Francisco de	<i>El noventa y tres (una página de la revolución francesa)</i>	Cléry
Vaamonde, Florencio	<i>Odas</i>	Anacreonte
Valdés Vergara, Francisco	<i>Arte de la virtud</i>	Franklin, Benjamin
Valentí, José Ignacio	<i>El evangelio explicado en las dominicas</i>	Frassinetti, Rafael
Valera, Juan	<i>Poesía y arte de los árabes en España y Sicilia</i>	Schak, Adolf Friedrich von
Valle, Félix del	<i>Aneta Micoulin</i>	Zola, Émile
Valle y Aldabalde, Rafael del	<i>Lecciones sobre enfermedades de los niños</i> <i>Tratado de fisiología humana</i> <i>De la técnica de las autopsias, con aplicación especial a la práctica forense</i>	Henoch, H. Landois, L. Virchow, Rudolf
Varela de la Iglesia, Ramón	<i>Colección de lecciones clínicas</i>	Volkmann, R.
Vargas, Ricardo	<i>El incendio de Valpinson</i> <i>El veredicto (La cuerda al cuello)</i>	Gaboriau, Émile Gaboriau, Émile
Varios profesores	<i>Tratado de las enfermedades de los niños</i>	Gerhardt, C.
Velasco y Rojas, Matías de	<i>Pensamientos, máximas, aforismos y definiciones</i>	Malone, Ed.
Vélazquez, Max. M.	<i>Los amores de un interno</i>	Claretie, Jules
Ventura Traveset, José	<i>Cuentos de la Alhambra</i>	Irving, Washington
Vera	<i>Los primeros hombres en la Luna</i>	Wells, H.G.
Vera Isla, Fernando de la	<i>Miserere mei, Deus</i>	David
Verneuil, Enrique Leopoldo de	<i>Viajes al Polo Norte</i> ¹⁰⁰	Nares; Nordenskiöld
Viada, Luis Carlos	<i>Ben Hur</i>	Wallace, Lewis
Viardot, Louis	<i>Don Quijote</i> <i>Novelas</i> <i>Historia de la revolución y levantamiento de España</i>	Cervantes, Miguel de Cervantes, Miguel de Toreno, Conde de
Victoria, Victorino	<i>Un buen mozo</i>	Kock, Paul de
Vida, Jerónimo	<i>La antropología criminal</i> ¹⁰¹	Francotte, Dr.
Vidal, C.	<i>Una luna de miel en Monte Carlo</i>	Belot, Adolphe

⁹⁹ Traducción compartida con Federico Toledo.

¹⁰⁰ Traducción compartida con Carlos Antonio Talavera.

¹⁰¹ Traducción compartida con Federico Olóriz.

	<i>Amaury</i> <i>El dinero de los otros</i> <i>Los dos hermanos</i>	Dumas, Alexandre (padre) Gaboriau, Émile Sand, George
Vidal y Jumbert, D.F.	<i>El estilo</i>	Buffon, M. de
Vidal y Llimona, Andrés	<i>Filemón y Baucis</i> ¹⁰²	Barbier, Jules; Carre, Michel
Vilar y García, Casto	<i>Xenia</i> <i>Apophoreta</i>	Marcial, M. Valerio Marcial, M. Valerio
Villalba y Riquelme, Ricardo	<i>La tracción eléctrica</i>	Sin firma
Villegas, Manuel F.	<i>Estrofas</i>	Hugo, Victor
V.R.Q.	<i>Historia de D. Pedro I de Castilla</i>	Mérimée, Prosper
Walls y Merino, Manuel	<i>Historia de la música antigua</i>	Cesari, P.
Wieden y Portillo, José	<i>Semeyología o diagnóstico de las enfermedades de la infancia y puericia...</i>	Sarra, Dr.
Williams, John	<i>Observaciones acerca de los cometas... (Observations of Comets...)</i>	Sin firma
Williams, Leonardo	<i>Defensa de la poesía</i>	Shelley
Willigut, Camille	<i>De la condition civile des étrangers</i>	Pappafava, Vladémir
Wolf, Fernando	<i>La danza de la muerte</i>	Pedraza, Juan de
Yáñez y Font, Teodoro	<i>Tratado de medicina legal de jurisprudencia médica y de toxicología</i> ¹⁰³	Legrand du Saulle; (et al.)
Zapater y Jareño, Justo	<i>Gramática histórica de las artes del dibujo</i>	Blanc, Charles
Zejín, Luis	<i>Lecciones de clínica quirúrgica</i>	Nussbaum, J.N. de
Zurita y Murillo, Víctor	<i>Manual de los derechos y deberes del ciudadano</i>	Mabbly, abbé de
***	<i>Las dos hijas de Mr. Plichon</i>	Léo, André

¹⁰² Traducción compartida con Julio Nombela.

¹⁰³ Traducción compartida con Carlos Núñez Granés.